

## حساب الوديعة الآجلة من بنك دبي الإسلامي

### DIB TERM DEPOSIT ACCOUNT

DIB offers a term deposit account to its customers, which is structured and based on the principles of Mudaraba (the Mudaraba Term Deposit Account). Under the Mudaraba Term Deposit Account, the customer (in its capacity as Rab Al Mal) (the Depositor) provides the funds (the Deposit Amount) for a fixed period to DIB (in its capacity as Mudarib). Furthermore, the Depositor authorizes DIB (as Mudarib) to invest the Deposit Amount on the basis of an unrestricted Mudaraba in accordance with the principles of Sharia.

DIB (as Mudarib) shall deploy and invest the Deposit Amount commencing from the working day on which the Deposit Amount is provided into the Mudaraba Term Deposit Account for a fixed agreed term ranging from 1, 2, 3, 6, 9 to 12 months, as requested by the Depositor.

Under the Mudaraba Term Deposit Account, the following structural considerations apply:

1. The Deposit Amount provided by the Depositor along with the other un-restricted investment deposit accounts are invested on the basis of an unrestricted Mudaraba in the joint investment pool comprising the funds that are provided by the Depositors and shareholders of DIB (the Common Mudaraba Pool).
2. The profit entitlement of the Depositors under the subject Mudaraba Term Deposit Account is determined in accordance with the weightages assigned to each tier taking into consideration the size, tenor and profit pay out frequency of the tier (the Weightages).

يقدم بنك دبي الإسلامي لمتعامليه حساب الوديعة الآجلة، وقد جرت هيكلة هذا المنتج وفقاً لأحكام المضاربة (حساب الوديعة الآجلة بنظام المضاربة). وبموجب حساب الوديعة الآجلة بنظام المضاربة، يقدم المتعامل (بصفته رب المال) (المودع) الأموال (مبلغ الوديعة) إلى بنك دبي الإسلامي (بصفته المضارب) لمدة محددة. إضافة لذلك، يفوض المودع البنك (بصفته المضارب) لاستثمار مبلغ الوديعة بصيغة المضاربة المطلقة بما يتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية.

وبدوره يقوم البنك (بصفته المضارب) باستثمار مبلغ الوديعة اعتباراً من أول يوم عمل تم فيه إيداع مبلغ الوديعة في حساب الوديعة الآجلة بنظام المضاربة، وذلك لمدة محددة متفق عليها تتراوح بين شهر، شهرين، 3، 6، 9 أشهر إلى 12 شهراً، حسب رغبة المودع.

ومن خلال حساب الوديعة الآجلة بنظام المضاربة، تقع الاعتبارات الهيكلية التالية:

1. يتم استثمار مبلغ الوديعة المقدم من قبل المودع، بجانب حسابات الودائع الاستثمارية المطلقة الأخرى، وذلك على أساس المضاربة المطلقة، ضمن وعاء الاستثمار المشترك الذي يتكون من الأموال التي يقدمها المودعون والمساهمون في بنك دبي الإسلامي (وعاء المضاربة المشترك).
2. يتم تحديد حصة المودعين من الأرباح بموجب حساب الوديعة الآجلة بنظام المضاربة بما يتوافق مع الأوزان المحددة لكل فئة، مع الأخذ بالاعتبار حجم، ومدة، وفترة سداد الأرباح لكل فئة (الأوزان).

3. In case of premature liquidation, profit is calculated on the basis of the actual balance for the number of days the Deposit Amount remained invested during the period at the actual profit rate that was applicable to broken deposits for the period corresponding to the maximum completed tenor the Deposit Amount was held with DIB (as Mudarib) based on the applicable Weightages.
 

في حال التضيض المبكر، يتم احتساب الربح على أساس عدد الأيام التي بقي فيها الرصيد الفعلي لمبلغ الوديعة مستثمراً خلال المدة المعنية، وفقاً لمعدل الربح الفعلي السائد في حينه للودائع المسيلة، بما يماثل أقصى مدة مكتملة بقي فيها مبلغ الوديعة محتجزاً لدى البنك (بصفته المضارب) استناداً إلى الأوزان المعمول بها.
  4. At the time of premature withdrawal of deposit, the difference in profit rate paid in the previous distribution periods based on rates applicable to original tenor and the rates applicable to broken deposit for the nearest completed tenor for the relevant period subject to the applicable Weightages is recovered from the Depositors. The difference recovered is credited to a separate P&L account.
 

في حال سحب الوديعة مبكراً، فإنه يُسترد من المودعين الفارق بين معدل الربح المدفوع في فترات التوزيع السابقة بحسب معدل الربح المطبق للمدة الأصلية، وبين معدلات الربح المطبقة للوديعة المسيلة بحسب أقرب مدة مكتملة للفترة المعنية، مع اعتبار الأوزان المطبقة. ويتم إيداع الفارق المسترد في حساب منفصل للأرباح والخسائر.
  5. The net amount paid by DIB (as Mudarib) to the Depositors (as Rab Al Mal) is based on the extent of the Deposit Amount (to the extent still intact) minus the difference in actual profit rates. The net profits of the joint investment pool shall be first distributed amongst shareholders and depositors according to their respective Weightages in the Common Mudaraba Pool. DIB (as Mudarib) shall be entitled to an agreed percentage of the realized net profit with respect to the aggregate of the Deposit Amounts contributed by the Depositors.
 

يستند المبلغ الصافي الذي يدفعه البنك (بصفته المضارب) إلى المودعين (بصفتهم أرباب المال) على مقدار مبلغ الوديعة (طالما لم تمس الودائع) منقوصاً منه الفارق في معدلات الربح الفعلية. ويتم توزيع صافي أرباح وعاء الاستثمار المشترك أولاً بين المساهمين والمودعين، وذلك بحسب الأوزان المحددة لأموالهم وودائعهم في وعاء المضاربة المشترك. ويحق للبنك (بصفته المضارب) الحصول على نسبة معينة من صافي الربح المتحقق، بالنسبة لمجموع مبالغ الودائع التي قدمها المودعون.
  6. In case of any loss occurring at the Common Mudaraba Pool level, the losses are allocated to the depositors and shareholders of DIB pro-rata against their respective share in such Common Mudaraba Pool.
 

في حال وجود أية خسارة على مستوى وعاء المضاربة المشترك، فإنه يتم تحميل الخسارة للمودعين والمساهمين في البنك بالنسبة والتناسب مع حصة كل منهم في وعاء المضاربة المشترك.

وفي حال وجود أية خسارة، فإن المودعين المعنيين (أرباب المال) يتحملون الخسارة بالنسبة والتناسب مع حصصهم في المساهمة المشتركة لجميع المودعين من خلال حساب الوديعة الأجلة بنظام المضاربة.
- In case of any loss, the respective Depositors (Rab Al Mal) shall bear a loss pro-rated against their respective share in the joint contribution of all Depositors under the subject Mudaraba Term Deposit Account.

اعتمدها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في اجتماعها رقم 298 بتاريخ 22 أغسطس 2021  
Approved by the ISSC in its meeting No. 298 dated 22 August 2021

بنك دبي الإسلامي، شركة مساهمة عامة مرخصة وخاضعة لرقابة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Dubai Islamic Bank Public Joint Stock Company, licensed and regulated by the Central Bank of the UAE